

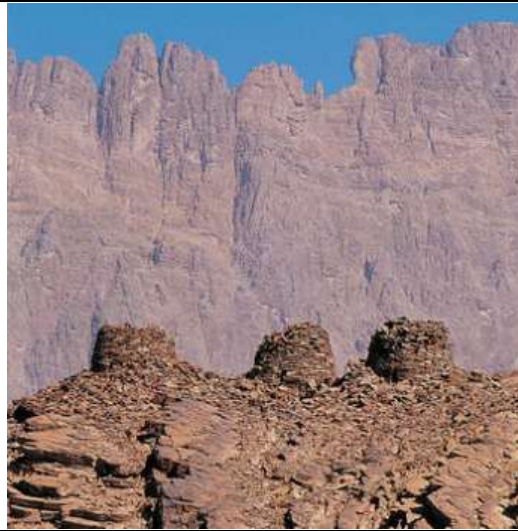


オマーンにおけるユネスコ有形文化遺産登録地域	Inscribed UNESCO World Heritage Sites in Oman
------------------------	---

目次	Index
1. バフラ要塞	1. Bahla Fort
2. バット、アル=フトウム、アル=アインの考古遺跡群	2. Archaeological Sites of Bat, Al-Khutm, and Al-Ayn
3. オマーンのアフラージュ灌漑システム	3. Aflaj Irrigation Systems of Oman
4. 乳香の道	4. Land of Frankincense
5. カルフハットの古代都市	5. Ancient City of Qalhat

1. バフラ要塞	1. Bahla Fort
	
<p>バフラ要塞 (قلعة بهلاء) は、海拔 500 m 以上の高地に位置する巨大な土壁の城塞です。12 世紀から 15 世紀にかけてこの地を支配したバヌ・ネブハーン族 (بنو نهبان) によって建設されました。未焼成の泥煉瓦で作られた外壁は、総延長 12 km 以上に及びます。この巨大な防衛施設は、当時のオマーン (عمان) における土木技術の高さを示しています。場内にはモスクや居住区があり、沙漠 (صحراء) の民の知恵が詰まっています。1987 年に世界遺産へ登録され、大規模な修復を経て往時の壮麗な姿を取り戻しました。</p>	<p>Bahla Fort (قلعة بهلاء) is massive mud-brick fortress located 500 m above sea level. Banu Nabhan (بنو نهبان) tribe, who ruled region from 12th to 15th century, built this structure. Outer walls made of unbaked mud bricks extend more than 12 km. This huge defense facility shows high level of engineering in Oman (عمان) at that time. Inside fort, mosque and living quarters contain wisdom of people living in desert (صحراء). It was registered as World Heritage site in 1987 and regained its original splendor after extensive restoration.</p>

2. バット、アル=フトウム、アル=アインの考古遺跡群	2. Archaeological Sites of Bat, Al-Khutm, and Al-Ayn
-----------------------------	--



バット、アル=フトゥム、アル=アインの考古遺跡群 (المواقع الأثرية في بات والخطم والعين) の遺跡群は、紀元前 3000 年紀にまで遡る古代の居住地と埋葬地です。特に「蜂の巣」のような形状をした石造りの墓群は、保存状態が非常に良く、当時の高い石工技術を伝えています。これらは銅の産地として栄えた古代マガン国 (مجان) の繁栄を象徴する遺構です。バット (بات) では、巨大な円塔を囲む集落跡が見つかっています。一方、アル=アイン (العين) では背後の山々と調和した美しい墓群が並びます。沙漠 (صحراء) の乾燥した気候が、5000 年前の貴重な歴史的遺産を今日まで守り抜きました。

Archaeological Sites of Bat, Al-Khutm, and Al-Ayn (المواقع الأثرية في بات والخطم والعين) are ancient settlements and burial grounds dating back to 3rd millennium BC. Stone tombs shaped like beehives remain in excellent condition and show advanced stonemasonry skills. These ruins symbolize prosperity of ancient Magan (مجان) kingdom, which flourished as copper producer. At Bat (بات), settlement remains surrounding huge circular towers were discovered. Meanwhile, Al-Ayn (العين) features beautiful tombs standing in harmony with mountains behind. Dry climate of desert (صحراء) protected these precious historical heritages for 5000 years.

3. オマーンのアフラージュ灌漑システム

3. Aflaj Irrigation Systems of Oman



<p>オマーンのアフラージュ灌漑システム (أنظمة الري بالأفلاج في عمان) は、重力を利用して遠くの水源から生活用水や農業用水を運ぶ伝統的な水利施設です。アフラージュ (أفلاج) とは、アラビア語で「等分に分ける」という意味があります。この仕組みにより、水が乏しい乾燥した土地でも豊かな農地や村落が形成されました。現在も 5 つの主要なシステムが世界遺産として守られており、人々の協力による公正な水分配の精神が受け継がれています。地下水路を掘り進める高度な技術は、過酷な沙漠 (صحراء) 環境で生き抜くための生命線でした。</p>	<p>Aflaj Irrigation Systems of Oman (أنظمة الري بالأفلاج في عمان) are traditional water facilities using gravity to transport water from distant sources for domestic and agricultural use. Aflaj (أفلاج) means "to divide into shares" in Arabic. Through this system, lush farmland and villages formed even in dry lands with little water. Five major systems are protected as World Heritage sites today, carrying on spirit of fair water distribution through community cooperation. Advanced technology of digging underground channels was lifeline for survival in harsh desert (صحراء) environment.</p>
--	--

<p>4. 乳香の道</p>	<p>4. Land of Frankincense</p>
	
<p>乳香の道 (أرض اللبان) は、古代において金と同等の価値があった香料である乳香の産地と貿易拠点から構成されています。ドファール (ظفار) 地方のワディ・ダウカ (وادي دوكة) には、今も乳香の木が自生する沙漠 (صحراء) の公園が広がります。アル＝バリード (البليد) やコール・ローリ (خور روري) といった港の遺跡は、ここから世界各地へ乳香が運ばれた歴史を証明しています。かつてこの香りは、地中海世界やインド、中国へと海路と陸路の両方で届けられました。この地は、何世紀にもわたり世界の香料貿易の中心地として繁栄を極めました。</p>	<p>Land of Frankincense (أرض اللبان) consists of production areas and trade hubs for frankincense, which was valuable as gold in ancient times. In Dhofar (ظفار) region, Wadi Dawkah (وادي دوكة) is park in desert (صحراء) where frankincense trees still grow naturally. Ruins of ports such as Al-Baleed (البليد) and Khor Rori (خور روري) prove history of transporting frankincense to various parts of world. This fragrance was once delivered to Mediterranean world, India, and China by both sea and land routes. This area flourished as center of global incense trade for centuries.</p>

<p>5. カルフハットの古代都市</p>	<p>5. Ancient City of Qalhat</p>
------------------------------	---



カルフハットの古代都市 (مدينة قلحاة الأثرية) は、11世紀から15世紀にかけてアラビア海 (بحر العرب) 沿岸で主要な貿易港として機能しました。この都市は、ホルムズ王国 (مملكة هرمز) の第2の拠点として、東アフリカやインド、東南アジアを結ぶ海上貿易を支配しました。現在はビビ・マリヤム (بیبی مریم) の霊廟だけが沙漠 (صحراء) の入り江の近くに堂々と残っています。13世紀にこの地を訪れたマルコ・ポーロ (مارکو پولو) も、その繁栄ぶりを記録に残しています。地震などの自然災害により一度は衰退しましたが、遺跡は当時の国際的な文化交流の面影を今に伝えています。

Ancient City of Qalhat (مدينة قلحاة الأثرية) functioned as major trading port on coast of Arabian Sea (بحر العرب) between 11th and 15th centuries. As second capital of Kingdom of Ormus (مملكة هرمز), this city dominated maritime trade connecting East Africa, India, and Southeast Asia. Today, only Bibi Maryam (بیبی مریم) Mausoleum remains standing majestically near cove in desert (صحراء). Marco Polo (مارکو پولو), who visited this place in 13th century, recorded its prosperity. Although it declined due to natural disasters like earthquakes, ruins still convey traces of international cultural exchange from that era.